

La UGR publica un manual sobre Eduardo Mendoza y la traducción libre

Se trata de un libro-guía de la profesora Natalia Arregui Barragán para el traductor novel

REDACCIÓN / GRANADA | ACTUALIZADO 29.08.2009 - 05:00

0 votos

Con el título *ApreHendiendo al leer: Eduardo Mendoza y la tradición literaria*, la profesora Natalia Arregui Barragán, del departamento de Filología Francesa de la UGR, ha publicado un libro-guía, editado por la Universidad de Granada, con el que pretende resolver al traductor novel todas las interrogantes que le asaltan en el momento de traducir una obra literaria.

El libro aspira, así, a servir de guía para una metodología de traducción literaria. "Es imprescindible, en primer lugar -asegura la autora- comprender, desde todas sus perspectivas y matices, el texto que se tiene entre manos. Y en segundo, hay que traducir el texto eligiendo las opciones que más se ajusten tanto al estilo del autor, como a la cultura receptora. En este libro nos centramos únicamente en el primer punto-prosigue Arregui- y dejaremos constancia del enorme trabajo de investigación, de la cantidad de conocimientos de los que debe hacer acopio un traductor para conseguir la comprensión de un texto literario".

En este volumen, de 240 páginas, se tratan los distintos puntos a tener en cuenta por un traductor.

0 votos



ENVÍA TUS PREGUNTAS A...



José Mercé
Cantaor

ENCUENTRO DIGITAL
Lunes 24 de Agosto, 17:00 h.



FIESTAS DEL CORPUS 2009
Toda la información del Corpus de Granada 2009

GALERÍA GRÁFICA



Exposición de taxidermia

En la nueva exposición del Parque de las Ciencias de Granada se muestra un total de 112 grandes mamíferos conservados mediante el arte de la taxidermia.

GALERÍA GRÁFICA



Llega un nuevo Festival

Todas las imágenes de la presentación de la nueva edición en el Palacio de Carlos V.



SEMANA SANTA 2009
La más completa información de la Semana Santa de Granada

